

Сравнение терминов латинской и английской анатомических номенклатур

Нежданов Кирилл Сергеевич

Студент (специалист)

Московский государственный университет имени М.В.Ломоносова, Факультет
фундаментальной медицины, Москва, Россия
E-mail: nezhdanov-kirill-lech105-14-15@yandex.ru

Современный врач должен знать, помимо множества клинических дисциплин, еще и латинскую/английскую терминологию. В эти знания входят специализированная (хирургическая, терапевтическая и т.д.) терминология и анатомическая. Знание этих терминологий обязательно для любого врача, поэтому целью моей работы стало сопоставление терминов в латинской и английской анатомических номенклатурах.

В анатомической номенклатуре, которую мы изучаем, часто повторяются одни и те же слова. Из таких частотных слов я выбирал самые повторяющиеся и сравнивал их. Сначала шел анализ терминов, потом слов, морфем. А так как анатомические терминологии состоят из существительных и прилагательных, я сравнивал только их.

Задачами работы являлись:

- Выборка частотных слов, повторяющихся во многих терминах
- Сопоставление совпадающих/несовпадающих слов и морфем в терминах
- Классификация морфем/слов по степени совпадения/несовпадения
- Анализ и сопоставление получившихся групп/подгрупп

Сравнение показало, что все слова можно разделить на семь категорий:

1. английское слово = латинский Nom
2. английское слово = латинская основа
3. английское слово = латинская основа с измененным/другим суффиксом
4. английское слово = латинская основа минус гласный
5. английское слово = латинская основа плюс английское окончание
6. английское слово = латинская основа с измененной орфографией
7. разные слова

Итак, из взятых мною английских и латинских слов анатомической терминологии большинство, 81.2%, совпадают и, 18.8%, не совпадают. Самой совпадающей морфемой оказалась основа. А если на, 80%, совпадает большинство слов и основ, то знание латинских слов и основ так же облегчает работу с английской анатомической номенклатурой.

Источники и литература

- 1) Международная анатомическая терминология/Под ред. Л.Л. Колесникова. – М.: Медицина, 2003. – 424 с.
- 2) Англо-русский медицинский словарь/под ред. И. Ю. Марковиной, Э. Г. Улумбекова.- М.:ГЭОТАР,2010.-496с.
- 3) <http://latin.slovaronline.com/>
- 4) <http://www.linguaeterna.com/>
- 5) <http://medslv.ru/>